

Marching Towards an International Transit Hub Ningbo Secures Fifth Freedom Rights

Striving towards a modern coastal metropolis
建设现代化滨海大都市

On October 30th, the cargo route of "New York- Ningbo- Incheon- New York" successfully completed its maiden flight under the support of "the fifth freedom of the air" (the fifth freedom). This means that Ningbo Area of China (Zhejiang) Pilot Free Trade Zone has made significant achievements in promoting innovation in air freight and building itself into an international transit hub.

10月30日,“纽约-宁波-仁川-纽约”航线顺利首航,这标志着宁波开通首条“第五航权”货运航线。这也意味着中国(浙江)自由贸易试验区宁波片区在推动航空运输业务创新方面取得重大成果,为宁波打造国际开放枢纽之都贡献力量。

The fifth freedom of the air (aka. third country traffic rights) guarantees the right to an international airline to stop and carry passengers and cargo at intermediate points along its route. Embracing the significant economic value, this flight right symbolizes a region's business environment and opening-up level.

“第五航权”即第三国运输权,是指一个国家的航空公司在经营某条国际航线的同时,获得在中途第三国经停并载运客货的权利,被业界誉为“最丰富、最具有经济实质意义”的航权,也是衡量地区对外开放水平和营商环境的标志。

This first fifth- freedom route of Ningbo accepts two cargo flights per week, connecting Ningbo with the air cargo network of New York and Incheon and further consolidating the international influence of Ningbo's "Air Silk Road". Additionally, foreign flights are granted the privilege to pick up and deliver at Ningbo Airport along their routes. This potential boost to international transit cargo at Ningbo Airport will advance the city's capacity of cargo aggregation and distribution, speed up the construction of Ningbo's international air cargo network, and expand the freight market to the world.

宁波拿下的首条“第五航权”货运航线将以每周2班的频率,串联起宁波、

纽约、仁川三地货运航线网络,巩固宁波“空中丝绸之路”的辐射力和国际影响力。而宁波机场拥有“第五航权”,意味着允许国外航司在宁波机场经停和装卸货物,并运往第三国。这将为宁波机场带来大量国际中转货量,提高宁波货运集散能力,加速宁波国际货运航线网络构建和全球货运市场拓展。

Ningbo's international logistics has, as Yan Guoping (general manager of China-Base Logistics Co., Ltd.) revealed, "long been in a situation of 'busy seaports but sluggish airfreight', but it is now making great progress." Yan further explained that, without the airline route of New York- Ningbo- Incheon- New York, local enterprises would have to fly goods to New York with a stopover in Shanghai or other cities. Now, these small-batch, high-value, and time-sensitive e-commerce parcels can fly from Ningbo to US consumers in less than 10 days.

宁波中基国际物流有限公司总经理严国平告诉记者:“一直以来,宁波的国际物流呈‘大海港、小空港’的局面,终于迎来改善的契机。”严国平举例道,以“纽约-宁波-仁川-纽约”航线为例,此前宁波没有到纽约的直航,宁波企业要想把货空运至纽约,只能绕道上海等地。现在,这些小批量、货值高、时效性强的跨境电商包裹,不到10天就能从宁波“飞”向美国消费者。

"Being granted the fifth freedom rights, importers and exporters in Ningbo and neighboring cities will enjoy more logistics options. By virtue of its low cost and high efficiency, Ningbo Airport attracts more air cargo from cities around the Yangtze River Delta and transports them out in a flexible and coordinated manner, thus enhancing its global reach," Yan added.

“有了‘第五航权’后,宁波及周边城市的进出口企业将拥有更多物流选择。宁波有望凭借灵活组货、低成本、高效率的运输优势,吸引更多长三角周边城市的空运货物集散,提升宁波空港在全球的辐射范围和能级。”严国平说。

There are 16 cities in China already granted the fifth freedom rights, including Beijing, Shanghai, Guangzhou, Yantai, Wuhan, Xiamen, Haikou, Tianjin, Nanjing, Yinchuan, Zhengzhou, Harbin, Manzhouli, Ordos, Xi'an, and Hangzhou. This



The first cargo route under the fifth freedom rights. Photo by Sun Jiayi

has boosted the above cities' volume of transit cargo and strengthened their roles as transport hubs.

此前,全国已有北京、上海、广州、烟台、武汉、厦门、海口、天津、南京、银川、郑州、哈尔滨、满洲里、鄂尔多斯、西安、杭州等16个城市开放“第五航权”,并迎来空港货物中转量的提升,实现交通枢纽地位的飞跃。

In September 2020, Ningbo was officially included in the expansion of Zhejiang Pilot Free Trade Zone. The expansion plan clearly states that Ningbo Lishe International Airport (NGB/ZSNB) will be granted a wider range of aviation rights, including the fifth freedom which enables Ningbo to explore intercontinental routes and build an international transit hub.

为了拿下“第五航权”,2020年9月,宁波正式纳入浙江自贸区的扩区范围,扩区方案明确指出“推动宁波栎社国际机场扩大包括第五航权在内的航权安排”,为宁波带来开辟洲际航线、打造全球性空港枢纽的想象。

"The fifth freedom is the right that Ningbo has worked long and hard to secure and is vital to the future development of Ningbo Airport. With the construction of Terminal 3 and the second runway as well as the planning of Ningbo West Hub, the cargo throughput of Ningbo Airport is expected to exceed 130,000 tons and is primed for future growth," analyzed Yang Jian, director of the Institute of Management & Engineering, Ningbo University of Technology.

“第五航权”是宁波长期争取的结果,也是宁波机场发展的关键一笔。配合T3航站楼和第二跑道建设,以及宁波西枢纽的规划,预计明年宁波机场货邮

吞吐量有望突破13万吨,未来将有更大的增长空间。”宁波工程学院管理工程研究所所长杨健分析道。

The grant of the fifth freedom was, according to Chen Xuqin (executive director of Development Research Center of the State Council (Dong Hai Branch)), a significant milestone in transforming Ningbo into an international transit hub:

国研经济研究院东海分院执行院长陈旭钦认为,拿下“第五航权”,对宁波打造国际开放枢纽之都具有里程碑意义:

"It is suggested that Ningbo proactively open up intercontinental routes of 'Japan/South Korea- Ningbo- Central and Eastern Europe (CEE)', 'Japan/South Korea- Ningbo- Australia' and 'Japan/South Korea- Middle East'. The city should seize the opportunity of constructing Ningbo West Hub, develop both passenger and freight transport, and attract airlines to set up their regional bases or headquarters in Ningbo. All of these efforts will help Ningbo build an air-trade hub between China and CEE countries and even the rest of the world."

“建议宁波积极开辟‘日韩-宁波-中东欧’‘日韩-宁波-澳洲’甚至‘日韩-宁波-中东’的洲际航线,抓住宁波西枢纽建设的机遇,实现客运与货运并举,吸引一些航空公司基地甚至总部驻扎,助力宁波打造中国与中东欧国家乃至全球性的空港贸易枢纽。”

Reporter: Yan Jin
Correspondent: Sun Jiayi
Translator: Mei Jie
Proofreaders: Zhang Dongjing,
Huang Dawang, Jason Mowbray

分类信息
56118880
办理地址
海曙区: 梁祝街62号(都市仁和中心) 20楼2011室
鄞州区: 宁东路901号 宁波报业传媒大厦一楼

物业招标公告
江北奥莱花园小区
公开选聘物业服务企业, 报名时间: 11月7日到11月10日16时, 欢迎有意向的物业服务企业报名。
联系人: 邓老师
联系电话: 18958384809

综合信息
燃气灶专家 爷玛喜
爷玛喜用发明专利等核心技术, 对燃气灶四大改革, 发明爷玛喜新能源健康燃气灶, 保护家人健康安全!
爷玛喜展厅地址: 宁波天童北路20号 电话: 400-0574-859

搬家搬厂
●千禧搬家搬厂特优 87778900 ●离婚、房产、经济纠纷 87295238
●快捷专业搬家搬厂 87907772 ●民商事免费法律咨询 56281878

余姚大隐 福寿墓园
民政部门批准的正规墓园, 位于大隐镇交通便利环境优美, 南面靠近玉佛寺边上入口, 东面通途路到底, 桥下入口。
公交: 33路和156路到马车桥站下, 301路玉佛寺站下。
地铁: 1号线高桥西站下, 免费汽车接送(需提前预约)。
电话 0574-62915168、13957891168、18968376365

法律服务
●离婚、房产、经济纠纷 87295238
●民商事免费法律咨询 56281878

物业信息
●鄞州首南 1400m²歌舞厅KTV
欲低价转让或合作 13805892528

宁波市育王三墓园
本墓园是民政部门批准的正规墓园, 位于阿育王寺大门正南面(过铁路桥洞往左40米), 价格亲民, 交通便利, 来必接送。公交: 155路、162路、759路到育王寺站下车或轻轨一号线宝幢站下车。
预约电话: 88339061 13567920891

综合信息